



GUIDE PÉDAGOGIQUE
PHOTO DE RUE

دليل تعليمي
فن تصوير الشارع

2014

Qisas est un projet porté par la Cinémathèque de Tanger, une association à but non lucratif créée en 2006. Elle a pour mission de promouvoir le cinéma mondial au Maroc et le cinéma marocain dans le monde. Résolument tournée vers le monde, la Cinémathèque de Tanger est depuis sa création un lieu d'ouverture et de rencontres, une plateforme unique d'échanges favorisant l'interculturalité, en diffusant les productions marocaines et internationales, soucieuse d'offrir à son public une programmation de qualité. Dans cette dynamique, elle consacre nombre d'efforts à mener une politique des publics ambitieuse, tournée vers la jeunesse et volontairement ancrée dans le tissu associatif local et national.

مشروع قصص هو مبادرة تربية تديرها الخزنة السينمائية بطنجة، وهي جمعية غير ربحية تأسست في عام 2006 تسعى إلى تعزيز السينما العالمية في المغرب والسينما المغربية في العالم. كان للخزنة السينمائية توجه منفتح على العالم منذ إنشائها، ولا زالت مكانًا للانفتاح واللقاءات، لكونها توفر منصة فريدة لتعزيز التبادل الثقافي من خلال نشر أعمال سينمائية مغربية ودولية، بهدف تقديم برمجة عالية الجودة لجمهورها. وفي هذا السياق، تكرس الخزنة السينمائية بطنجة جهودها لمتاهية لاتباع سياسة مرتكزة على الجمهور وموجهة نحو الشباب ومرتبطة بشكل وثيق بالنسيج الجمعوي المحلي والوطني.

INTRODUCTION DU PROGRAMME

Initié par la Cinémathèque de Tanger, Qisas (en arabe: histoires) est un programme d'éducation à l'image conçu pour offrir un espace d'expérimentation et d'expression artistique dédié à la jeunesse tangéroise. À travers des projections, des résidences et des ateliers de création, les jeunes se ressource pour raconter leurs propres histoires en se formant aux pratiques artistiques.

Chèr.e Qisassien.e, ce guide est créé pour toi. Tu pourras raconter des histoires en t'appropriant la photo de rue comme médium de création. Il vient répondre à la nécessité de démocratiser et faciliter l'accès à la culture pour les jeunes.

Dans le cadre de Qisas ateliers, des qisassien.e.s ont participé à un atelier de photo de rue animé par l'artiste photographe Marouane Beslem. Durant 6 jours, ils ont suivi les mêmes conseils mentionnés dans ce guide et ont pu créer une série de photos des rues de la ville de Tanger.

تقديم البرنامج

برنامج "قصص" هو مشروع للتربية على الصورة تديره المكتبة السينمائية بطنجة، يهدف إلى تقريب المشاركين من الممارسات المتعلقة بصناعة الصورة، وكذا إلى توفير فضاء إبداعي مشترك ومساحة للتجربة و التعبير الفني مخصصة للشباب طنجة. يعيد الشباب شحن طاقاتهم الإبداعية من خلال مجموعة من العروض السينمائية والإقامات الفنية وورشات العمل الإبداعية، وذلك من خلال تجارب ودورات تدريبية تمهد لهم الطريق لسرد قصصهم الخاصة عبر ممارسات فنية مختلفة.

عزيزي القصصي، عزيزتي القصصية، لقد أنشأنا دليل الورشة هذا خصيصًا لك، لكي يتيح لك الفرصة لسرد قصصك باستخدام فن تصوير الشارع كوسيلة إبداعية. ويسعى هذا الدليل إلى ديمقراطية الثقافة وتسهيل وصول الشباب إليها.

وفي إطار برنامج "قصص"، شارك مجموعة من الشباب في ورشة تصوير الشارع تحت إشراف الفنان والمصور مروان بسلام، وقد اتبعوا نفس النصائح المذكورة في هذا الدليل لمدة 6 أيام، وتمكنوا من إنشاء سلسلة من الصور لشوارع مدينة طنجة.

APPROCHE DU WORKSHOP

La photo de rue:

La photo de rue désigne une pratique de la photo à l'extérieur qui implique une présence humaine directe ou indirecte dans des situations candides.

Le photographe de rue devra combattre les peurs auxquelles l'expose la pratique, tout en se dotant d'une éthique personnelle, respectueuse de la dignité de chacun et de sa propre sensibilité.

La prise de photo sur le vif dans un lieu public nécessite la prise en compte de trois éléments:

la lumière,
la composition et le moment.

منهجية الورشة

فن تصوير الشارع :

يشير فن تصوير الشارع إلى ممارسة التصوير الفوتوغرافي في فضاء مفتوح بطريقة توجي على وجود بشري عفوي، سواء كان مباشراً أو غير مباشر، ويتحتم على مصور الشارع مواجهة المخاوف التي تفرضها عليه هذه الممارسة،

وذلك مع احترام وتقدير كرامة الآخرين والأخذ بعين الاعتبار البعد الأخلاقي لهذه الممارسة.

و من أجل التقاط صور في مكان عمومي وفي وقت حاسم، يجب مراعاة ثلاثة عناصر أساسية:

الإضاءة، والتكوين الفني للصورة، واللاحظة



LUMIÈRE :

☀️ Je te conseille de sortir soit le matin, soit le soir avant le coucher du soleil, la lumière sera plus douce que durant la journée!

☀️ Ta lumière dépend de la météo, mais tu peux essayer de la maîtriser en te mettant en mode Manuel sur ton appareil photo en jouant entre l'ouverture(f), la sensibilité (ISO) et la vitesse d'obturation ($\frac{1}{2}$).

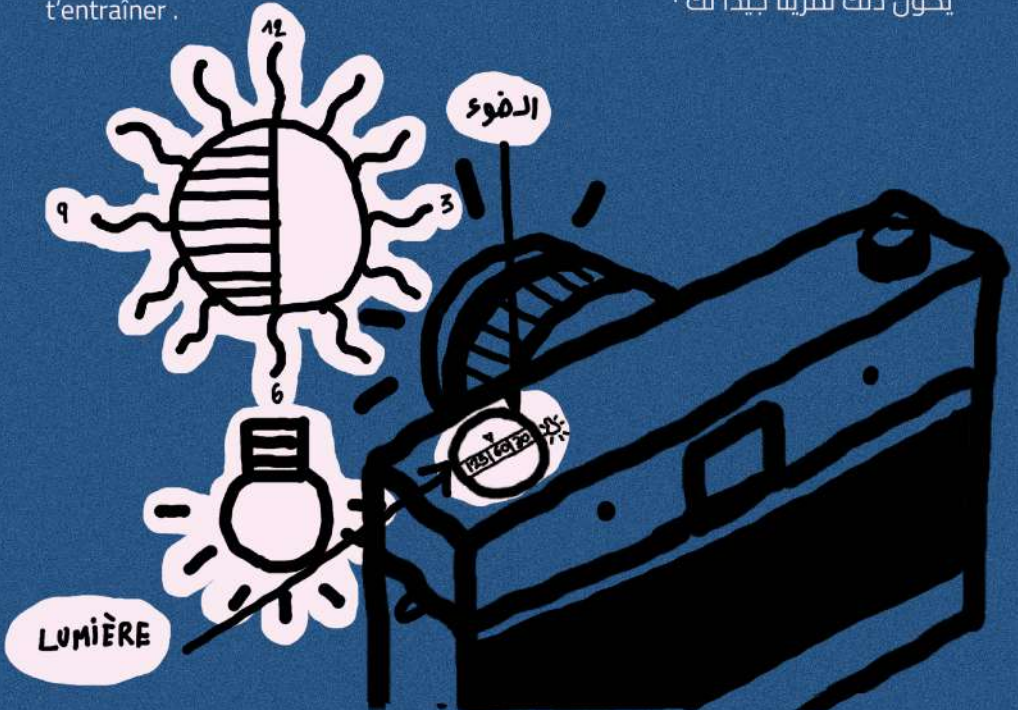
☀️ Si tu sors après le coucher du soleil, ta lumière dépendra des sources artificielles comme des lampadaires ou des panneaux lumineux. Cela peut être un bon exercice pour t'entraîner .

الضوء :

☀️ أنصحك بالخروج في الصباح الباكر أو مساءً قبل غروب الشمس، حيث تكون الإضاءة أكثر نعومة من منتصف النهار !

☀️ كما أن إضاءتك ستعتمد على الطقس، ولكن يمكنك محاولة التحكم بها عن طريق استعمال الكاميرا في الوضع اليدوي وتعديل إعداداتها بما في ذلك فتحة العدسة (f) ودرجة السطوع (ISO) سرعة الغالق ($\frac{1}{2}$).

☀️ إذا خرجت لالتقاط الصور بعد غروب الشمس، فستعتمد إضاءتك على مصادر إضاءة صناعية مثل أعمدة الإنارة أو اللوحات الإشهارية، و قد يكون ذلك تمرينًا جيدًا لك .

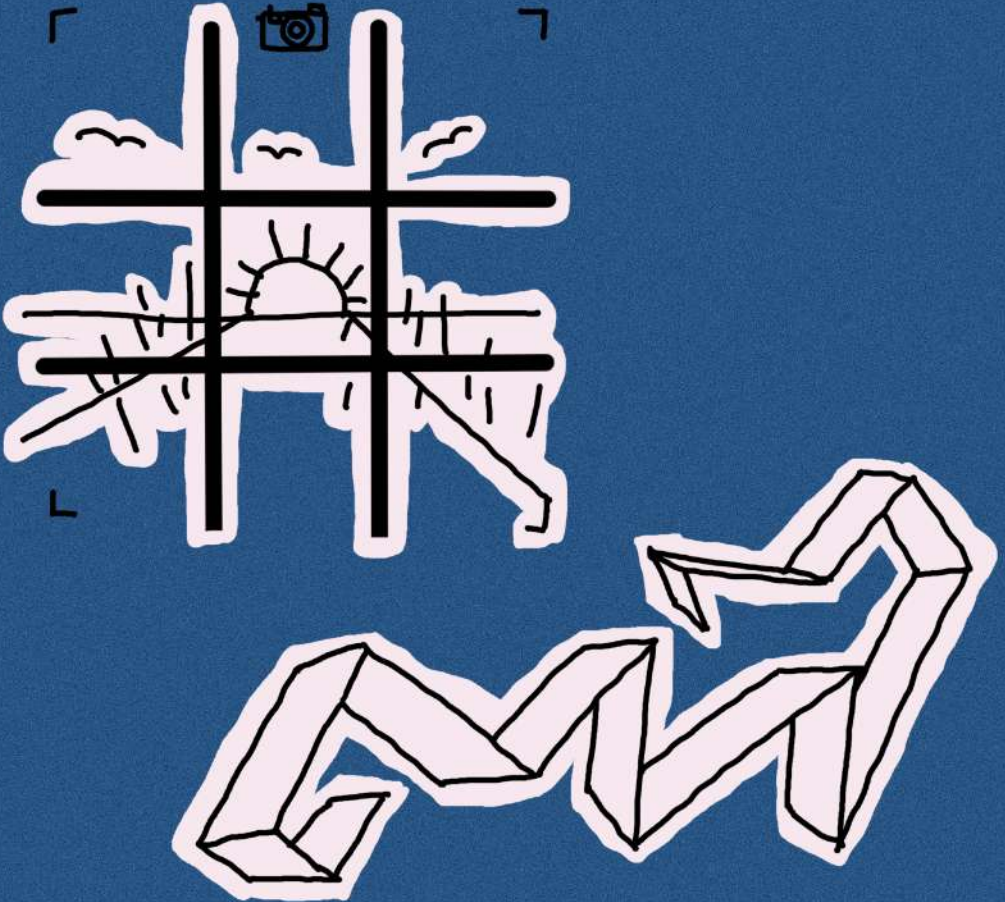


COMPOSITION :

- # En photographie, il y a des règles de composition établies qui nous viennent de la peinture.
- # Les proportions, la symétrie et la règle des Tiers sont universelles.
- # Mais ne t'empêche pas de déroger à ces règles et de t'amuser avec ce que tu as devant les yeux!

التكوين الفني للصورة:

- # إن التكوين الفني للتصوير الفوتوغرافي يتبع قواعد راسخة مستوحاة من فن الرسم.
- # النسب، والتناظر، و قاعدة الثلث هي قواعد معترف بها.
- # ولكن يمكنك تجاوز بعض هذه القواعد والاستمتاع بما تراه أمام عينيك.



LE MOMENT :

اللحظة :

🕒 Tu ne peux pas contrôler ton environnement

🕒 لا يمكنك السيطرة على بيئتك.

Il te faut beaucoup pratiquer pour arriver à satisfaction

🕒 يجب عليك التمرن باستمرار لتحقيق نتائج مرضية.

🕒 Entraîne toi un maximum, sors dans la rue et inspire toi de ce que tu vois!

🕒 تدرب قدر الإمكان، أخرج إلى الشارع واستلهم من العناصر التي تراها

LANGAGE VISUEL :

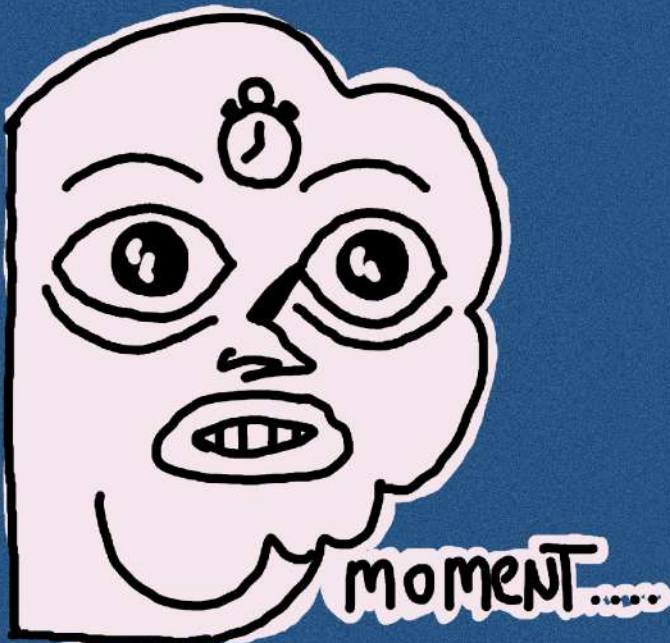
اللغة المرئية:

☀️ Tu n'as pas besoin d'avoir le dernier smartphone avec la meilleure qualité pour pratiquer. Dans un premier temps, tu peux juste utiliser n'importe quel téléphone pour t'entraîner .

☀️ ليس من الضروري أن تمتلك أحدث الهواتف بأفضل جودة لكي تتدرب وتمارس التصوير. يمكنك أن تبدأ باستخدام أي هاتف ذكي للتدريب!

☀️ Garde à l'esprit que la photo de rue te permet de graver dans la mémoire des histoires instantanées .

☀️ تذكر أن تصوير الشارع يسمح لك بتخليد قصص لحظية.



A propos de Marouane Beslem:

Marouane Beslem explore l'environnement qui l'entoure et fait de son travail une traduction personnelle et poétique de son expérience dans ce processus. Marouane est particulièrement attiré par la jeunesse et le football dans sa pratique photographique.

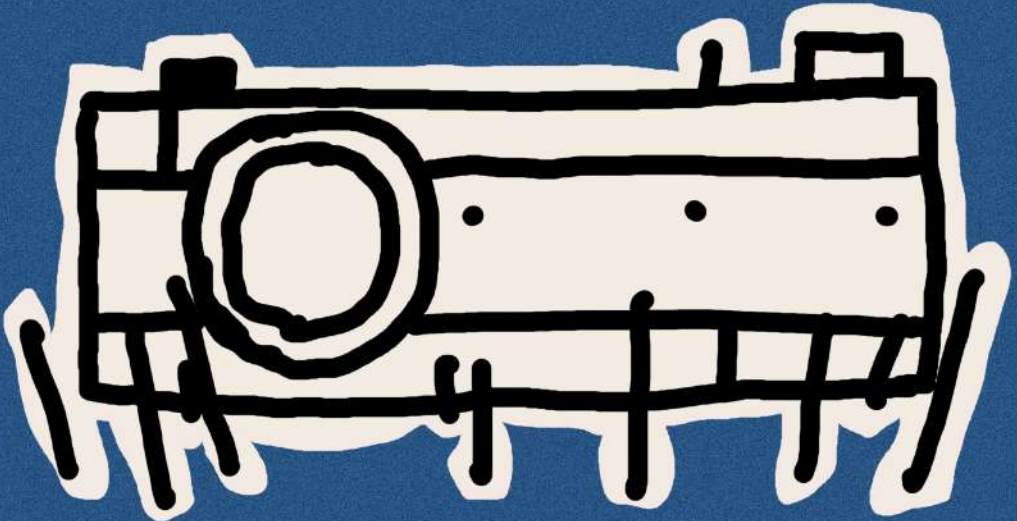
Pour t'inspirer, tu peux regarder le travail de ces jeunes artistes photographes de rue du Maroc:

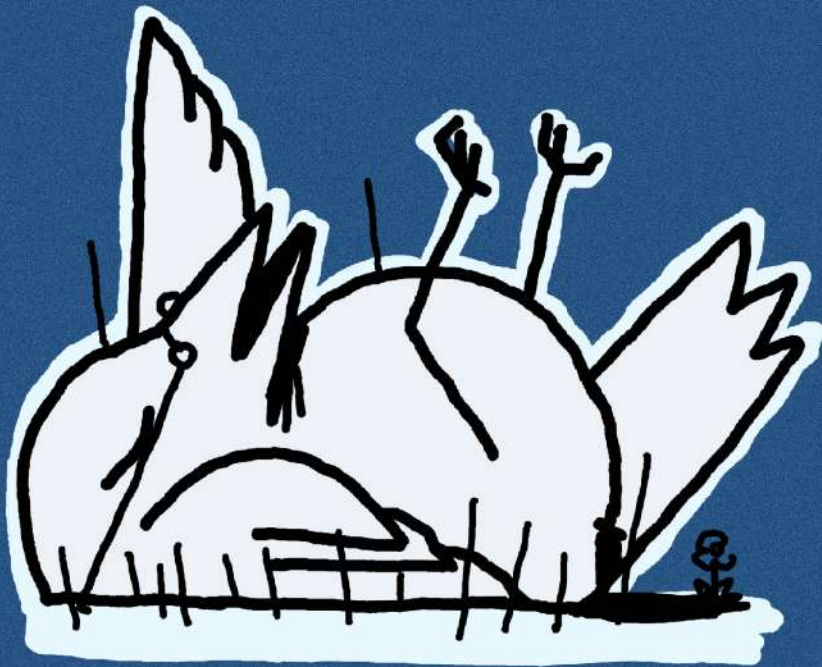
Jalila Moustakbal (@Jaliilaaa) / Hind Moumou @hindbeing/ Rida Tabit (@Ridaseyes)/ Ali El Madani (@Rwinalife)/ Yoness Sefyaouni (@youness_sefaouni)/ Streets in Morocco (@streetsinmorocco)/ Hassan Jhilar (@7assaaan_)/ Selma Sadkane (@svxd.mind)/ Achraf Khalis (@here_to_notice)/ Jinane Ennasri @jinaneennasri

معلومات حول مروان بسلام:

يستكشف المصور الفوتوغرافي مروان بسلام البيئة المحيطة به، حيث يعكس من خلال هذه العملية ترجمته الشخصية وتأويله الشعري لتجاربه الفنية. ويهتم مروان بشكل خاص بالشباب وكرة القدم في ممارسته للتصوير الفوتوغرافي.

كما يمكنك أن تستلهم الكثير أيضا من خلال الاطلاع على أعمال هؤلاء الفنانين الشباب المتخصصين في تصوير شوارع المغرب :





Ce guide fait partie de Qisas ressources, une série de guides pédagogiques créée et développée dans le cadre du programme Qisas. Vous pouvez consulter les autres guides sur la plateforme qisas.ma

يندرج هذا الدليل ضمن "موارد قصص"، وهو عبارة عن سلسلة من الأدلة التعليمية التي تم إنشاؤها وتطويرها في إطار برنامج "قصص". يمكنك الاطلاع على باقي الأدلة على المنصة الإلكترونية qisas.ma

Equipe de Qisas:

Coordination artistique: Abir Aboulmanadel

Contenu pédagogique: Salomé El Joumri

Assistance technique: Louay Ben Tamsamani

Administration et comptabilité: Mouad Kens El Boudi

Traduction: Salma Barmani

Illustration et graphisme :

Bluecrab

Qisas est un programme de la
Cinémathèque de Tanger

CINEMA
THEQUE
TANGER

Ce projet est actuellement
développé et mis en œuvre
avec le soutien de

drosos (...)